
euphoria

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Sam Levinson

EPISODE 2.02

"Out of Touch"

Quando o semestre começa, Jules questiona a nova amizade de Rue e Elliot. Enquanto Cal procura respostas, Nate toma uma decisão difícil. As linhas entre fantasia e realidade começam a se confundir enquanto Kat pondera sobre seu relacionamento, e Maddy contempla a decisão de terminar o dela.

Escrito por:
Sam Levinson

Dirigido por:
Sam Levinson

Transmissão:
16.01.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Elenco conjunto

Zendaya	...	Rue Bennett
Hunter Schafer	...	Jules Vaughn
Sydney Sweeney	...	Cassie Howard
Jacob Elordi	...	Nate Jacobs
Maude Apatow	...	Lexi Howard
Alexa Demie	...	Maddy Perez
Barbie Ferreira	...	Kat Hernandez
Angus Cloud	...	Fezco
Eric Dane	...	Cal Jacobs
Nika King	...	Leslie Bennett
Storm Reid	...	Gia Bennett
Algee Smith	...	Chris McKay
Javon "Wanna" Walton	...	Ashtray
Austin Abrams	...	Ethan
Dominic Fike	...	Elliot
Tyler Chase	...	Custer
Martha Kelly	...	Laurie
Minka Kelly	...	Samantha
Alanna Ubach	...	Suze
Paula Marshall	...	Marsha
John Ales	...	David Vaughn
Nick Blood	...	Gus
Colman Domingo	...	Ali
Sophia Rose Wilson	...	BB
Chloe Cherry	...	Faye
Yukon Clement	...	Theo
Keilani Arellanes	...	Young Maddy
Siyon Foster	...	Virgil
Brock O'Hurn	...	Super Hot Warrior Man
Fernando Belo	...	Theo's Dad
Robyn Okrant	...	Receptionist
Ziayla Pizarro	...	Elliot's Cousin
Christin Byrdsong	...	Guy in Motel Room

2

00:00:08,641 --> 00:00:10,977
Nate Jacobs estava apaixonado.

3

00:00:12,245 --> 00:00:14,147
Não soube como aconteceu.

4

00:00:15,281 --> 00:00:17,283
Não soube por que aconteceu.

5

00:00:19,285 --> 00:00:21,187
Mas podia sentir.

6

00:00:21,254 --> 00:00:23,356
E a sensação era boa
pra caralho.

7

00:00:25,658 --> 00:00:27,058
Mas era complicado.

8

00:00:27,093 --> 00:00:29,462
Precisamos levar
para o hospital.

9

00:00:33,566 --> 00:00:36,202
- Aonde vamos?
- É tão pesado.

10

00:00:36,269 --> 00:00:39,172
- Abra a porta.
- Está destrancada, só abrir.

11

00:00:39,239 --> 00:00:42,208
Temos que ir rápido. A porta!

12

00:00:49,115 --> 00:00:51,150
O que Cassie Howard tinha

13

00:00:51,217 --> 00:00:53,653
que fez Nate se entregar
completamente?

14

00:00:54,687 --> 00:00:56,990
Com Maddy sempre foi um jogo.

15

00:00:59,025 --> 00:01:00,593
Cassie era o oposto.

16

00:01:03,329 --> 00:01:05,265
Ele sabia que não era perfeito.

17

00:01:05,331 --> 00:01:07,200
Que tinha alguns problemas.

18

00:01:07,800 --> 00:01:10,103
Mas talvez a razão dos problemas

19

00:01:10,169 --> 00:01:12,739
fosse Maddy trazer à tona
o pior dele.

20

00:01:13,106 --> 00:01:15,642
Talvez se tivesse conhecido
Cassie no 2º ano

21

00:01:15,708 --> 00:01:17,143
em vez de Maddy,

22

00:01:17,777 --> 00:01:20,146
ela teria trazido o melhor dele.

23

00:01:21,214 --> 00:01:23,550
Como pôde não tê-la notado?

24

00:01:24,484 --> 00:01:26,286
Tê-la subestimado?

25

00:01:29,489 --> 00:01:31,658
Ela era tudo que se busca
numa mulher.

26

00:01:48,474 --> 00:01:50,376
Sabia que era cedo para dizer,

27

00:01:51,077 --> 00:01:53,446
mas podia se ver
passando a vida com ela.

28

00:01:53,513 --> 00:01:56,416
Quero te sentir dentro de mim.

29

00:01:57,450 --> 00:01:59,652
Estava em casa e apaixonado.

30

00:02:08,428 --> 00:02:10,563
Ela era intuitiva e emotiva.

31

00:02:14,133 --> 00:02:16,369
Ela era sensível e vulnerável.

32

00:02:19,372 --> 00:02:22,008
Era uma mulher forte e poderosa.

33

00:02:34,487 --> 00:02:36,956
Não quero te assustar, nem nada.

34

00:02:37,991 --> 00:02:40,627
Mas me imagino formando
uma família contigo.

35

00:02:47,600 --> 00:02:50,303
Nate começou a pensar
se teve dano cerebral.

36

00:02:50,370 --> 00:02:51,770
Pode me ouvir?

37

00:02:52,171 --> 00:02:53,571
Como saberia?

38

00:02:55,408 --> 00:02:58,244
Sabia que poderia fazer
melhor do que seu pai.

39

00:03:00,313 --> 00:03:03,316
Não ferraria com o filho
como seu pai o ferrou.

40

00:03:06,219 --> 00:03:08,554
E como seu avô ferrou
com seu pai.

41

00:03:09,389 --> 00:03:11,391
Deus Todo-Poderoso,

42

00:03:11,457 --> 00:03:13,726
o Senhor é a única fonte
de saúde e cura.

43

00:03:15,228 --> 00:03:17,096
Seu pai malha todo dia?

44

00:03:22,235 --> 00:03:26,272
Mas seu pai era um idiota
que não podia nem se controlar.

45

00:03:26,673 --> 00:03:29,342

Quero que goze
com minha língua no seu cu.

46

00:03:29,409 --> 00:03:30,809

Ah, porra.

47

00:03:30,977 --> 00:03:33,680

E sabotava tudo que a família
havia construído.

48

00:03:34,047 --> 00:03:36,482

A futura mamãe quer
dar um mergulho?

49

00:03:42,155 --> 00:03:43,555

Às vezes

50

00:03:44,157 --> 00:03:47,026

desejava que o pai
morresse de infarto.

51

00:03:50,396 --> 00:03:51,931

E ficasse livre dele.

52

00:03:53,466 --> 00:03:56,436

Mas não tinha sentido fantasiar
a vida com Cassie

53

00:03:56,502 --> 00:03:58,571

quando sabia que Maddy
tinha o disco.

54

00:04:21,227 --> 00:04:22,627

Merda!

56

00:04:24,530 --> 00:04:26,532
E se voltasse ao início?

57

00:04:27,967 --> 00:04:29,469
O que desejaria?

58

00:04:30,236 --> 00:04:32,038
Que rumo tomaria?

59

00:04:32,338 --> 00:04:33,738
Quem seria?

60

00:04:34,507 --> 00:04:36,342
Em Ti, há calma.

61

00:04:42,248 --> 00:04:43,648
Amém.

62

00:04:45,051 --> 00:04:46,218
Enfermeira?

63

00:04:46,219 --> 00:04:47,619
Enfermeira!

64

00:04:47,720 --> 00:04:49,120
Enfermeira!

65

00:04:50,323 --> 00:04:52,592
Oh, meu Deus! Pare!

66

00:04:53,526 --> 00:04:55,361
Sua puta, vadia.

67

00:05:52,151 --> 00:05:54,954
Era o primeiro dia de aula
depois do ano novo.

68

00:05:55,988 --> 00:05:58,558
E eu finalmente tinha
tudo que sempre quis.

69

00:06:16,776 --> 00:06:18,544
Sabe que você é um sonho?

70

00:06:19,145 --> 00:06:21,347
Não sabia que era tão romântica,
Rue.

71

00:06:21,414 --> 00:06:22,915
Sou um pouco.

72

00:06:28,387 --> 00:06:29,521
Oh, merda.

73

00:06:29,522 --> 00:06:32,124
Esqueci que ele é
da nossa escola.

74

00:06:32,191 --> 00:06:34,594
- Eu te amo.
- Se o idiota disser algo

75

00:06:34,961 --> 00:06:38,364
sobre me drogar, literalmente
corto sua garganta no pátio.

76

00:06:40,166 --> 00:06:41,566
Rue?

77

00:06:42,535 --> 00:06:45,304
- Sim?
- Eu disse que te amo.

78

00:06:45,671 --> 00:06:47,139
Eu te amo também.

79

00:06:47,406 --> 00:06:49,609
Você viajou por um instante.

80

00:06:49,675 --> 00:06:52,111
Por favor, Deus,
não foda minha vida.

81

00:06:52,178 --> 00:06:53,378
- Ei, Rue.
- Oi.

82

00:06:53,379 --> 00:06:55,114
- Que tá rolando?
- Oi.

83

00:06:55,514 --> 00:06:57,216
- Oi.
- Nada.

84

00:06:58,384 --> 00:07:00,920
- Sou a Jules.
- Desculpe, essa é Jules.

85

00:07:01,787 --> 00:07:04,123
Oi, sou o Elliot. É um prazer.

86

00:07:04,190 --> 00:07:08,027
Desculpa. Apresentações são
geralmente cansativas

87

00:07:09,128 --> 00:07:12,999
e desgastantes pra mim,
ao menos.

88

00:07:15,534 --> 00:07:17,637
Como conheceu Elliot?

89

00:07:18,704 --> 00:07:20,139
No ano novo.

90

00:07:24,710 --> 00:07:26,245
Porra, é.

91

00:07:27,613 --> 00:07:29,482
Isso mesmo, ano novo.

92

00:07:30,683 --> 00:07:32,551
Quando nos conhecemos.

93

00:07:35,054 --> 00:07:37,590
- Jules é minha namorada.
- Uau.

94

00:07:38,724 --> 00:07:41,427
- Não sabia que estava...
- Namorando?

95

00:07:41,727 --> 00:07:44,063
Outra coisa que devia
ter mencionado

96

00:07:44,130 --> 00:07:46,666
é que andei vendo Elliot
nos últimos dias.

97

00:07:50,069 --> 00:07:54,106
O que foi legal porque faz grana
vendendo stems online

98

00:07:54,173 --> 00:07:55,908

e compramos muitas drogas.

99

00:08:01,781 --> 00:08:03,616
Prazer em te conhecer.

100

00:08:04,517 --> 00:08:06,519
Te vejo depois, Rue.

101

00:08:07,053 --> 00:08:09,021
- Foi um prazer.
- Te amo. Até.

102

00:08:12,158 --> 00:08:14,727
Merda. Só eu achei
ou isso foi super estranho?

103

00:08:15,161 --> 00:08:16,561
Isso foi estranho.

104

00:08:20,333 --> 00:08:22,134
- Ei, Cass.
- Oi, Jules.

105

00:08:22,702 --> 00:08:26,439
Desde o Baile de Inverno,
Cassie entrou em leve depressão.

106

00:08:29,241 --> 00:08:31,043
Quando tomou banho?

107

00:08:31,110 --> 00:08:33,312
Quando vai limpar
seu lado do quarto?

108

00:08:35,581 --> 00:08:38,284
Pera aí, quando foi
que ficou solteira?

109

00:08:40,553 --> 00:08:42,955
Li um artigo sobre abstinência,

110

00:08:43,022 --> 00:08:46,192
e como não fazer sexo
é uma jornada espiritual.

111

00:08:46,625 --> 00:08:50,062
- Sei.
- O autor comparou aos monges

112

00:08:50,129 --> 00:08:52,064
fazendo votos de silêncio,

113

00:08:52,131 --> 00:08:54,567
e sinto que é minha jornada,
ano que vem.

114

00:08:55,167 --> 00:08:57,603
Mas não acredito
em uma palavra que diz.

115

00:08:57,970 --> 00:09:01,107
- Por quê?
- Porque ama ser amada.

116

00:09:04,176 --> 00:09:06,112
Como eu conserto isso?

117

00:09:07,446 --> 00:09:10,416
Não sei. Quando quer
dizer "sim", diz "não".

118

00:09:11,584 --> 00:09:13,452
Quer carona para a festa?

119

00:09:15,087 --> 00:09:16,655
Quer ir ao banheiro?

120

00:09:18,357 --> 00:09:21,127
Conseguiria fazer isso
e não contar a ninguém?

121

00:09:24,163 --> 00:09:25,563
Sim.

122

00:09:36,175 --> 00:09:38,511
Mas estava bêbada.
Não super bêbada.

123

00:09:40,446 --> 00:09:44,016
Mas não diria "sim" se Maddy
e Nate ainda estivessem juntos.

124

00:09:45,551 --> 00:09:47,386
Porque seria imperdoável.

125

00:09:49,455 --> 00:09:51,257
Maddy era sua melhor amiga.

126

00:10:00,699 --> 00:10:02,701
Voltou agora do hospital?

127

00:10:14,613 --> 00:10:16,515
Maddy não podia dormir.

128

00:10:16,582 --> 00:10:19,285
E sendo totalmente honesta
consigo,

129

00:10:19,552 --> 00:10:22,054
queria estar na cama de hospital

com Nate.

130

00:10:45,711 --> 00:10:47,880
Lexi, cadê a porra do Tylenol?

131

00:10:49,115 --> 00:10:51,383
É sangue do Nate na sua perna?

132

00:10:52,118 --> 00:10:53,586
Por que não lavou?

133

00:11:22,515 --> 00:11:25,451
Nate me mandou a mensagem
mais linda hoje cedo.

134

00:11:29,121 --> 00:11:31,390
Sério? O que ele disse?

135

00:11:36,962 --> 00:11:38,631
Que coisa fofa.

136

00:11:40,466 --> 00:11:42,568
Sei que ele é
uma pessoa horrível,

137

00:11:42,635 --> 00:11:44,336
mas estou confusa.

138

00:11:45,171 --> 00:11:48,507
- Quando vai desligar?
- Por que te interessa?

139

00:11:49,241 --> 00:11:51,177
Porque quero falar com você.

140

00:11:53,045 --> 00:11:56,515

Cass, vou passar tempo
com meu melhor amigo, Theo.

141

00:11:56,582 --> 00:11:59,385
Ligo depois. Tá. Tchau.

142

00:12:04,223 --> 00:12:06,959
Ser babá não foi
a primeira opção de trabalho.

143

00:12:08,394 --> 00:12:11,063
Moças de 17 anos não podem
doar óvulos.

144

00:12:11,130 --> 00:12:12,630
Isso é uma puta idiotice.

145

00:12:14,366 --> 00:12:16,535
Ela gostava do menino
de quem cuidava.

146

00:12:16,602 --> 00:12:18,002
Abriu a porta...

147

00:12:18,637 --> 00:12:21,040
Mas do que mais gostava era...

148

00:13:13,559 --> 00:13:14,959
Merda.

149

00:13:25,437 --> 00:13:26,504
Maddy?

150

00:13:26,505 --> 00:13:27,905
Merda.

151

00:13:33,545 --> 00:13:34,945
Maddy?

152
00:13:52,965 --> 00:13:54,400
- Ei!
- Oi.

153
00:13:54,466 --> 00:13:56,101
- Oi.
- Como foi sua noite?

154
00:13:59,405 --> 00:14:00,805
Foi divertida.

155
00:14:02,408 --> 00:14:04,109
É bom estar bêbada.

156
00:14:11,417 --> 00:14:12,817
Maddy?

157
00:14:14,253 --> 00:14:16,055
Pode vir aqui um instante?

158
00:14:16,622 --> 00:14:18,022
Claro.

159
00:14:38,077 --> 00:14:40,946
Ei. Pode ajudar com o zíper?

160
00:14:41,513 --> 00:14:43,349
Não sei onde está meu marido.

161
00:14:43,415 --> 00:14:44,815
Ah, sim, claro.

162
00:14:45,651 --> 00:14:47,051

Obrigada.

163

00:14:57,096 --> 00:14:59,064
Obrigada por ser tão meiga.

164

00:15:02,768 --> 00:15:04,169
É só isso.

165

00:15:05,771 --> 00:15:07,539
- Boa noite.
- Boa noite.

166

00:15:09,041 --> 00:15:11,410
Acho que eu ficaria
tão sexy grávida.

167

00:15:11,477 --> 00:15:13,178
Por favor, não engravide.

168

00:15:13,245 --> 00:15:15,714
Não usaria roupas ridículas
de maternidade,

169

00:15:15,781 --> 00:15:17,716
seria eu mesma. Porém grávida.

170

00:15:17,783 --> 00:15:19,618
Lembra de quando engravidei?

171

00:15:19,685 --> 00:15:22,121
Sim, e não seria nada igual.

172

00:15:22,421 --> 00:15:25,591
Falando em paizões,
vi a foto que Ethan postou

173

00:15:25,924 --> 00:15:27,960
de vocês. Fofa pra cacete.

174

00:15:28,360 --> 00:15:31,497
Sim, Kat. Pare de exibir
seu relacionamento saudável,

175

00:15:31,563 --> 00:15:33,432
não abusivo e maravilhoso.

176

00:15:34,032 --> 00:15:35,534
É muita provocação.

177

00:15:36,568 --> 00:15:39,238
Sim, ele é muito meigo.

178

00:15:41,240 --> 00:15:43,108
E era muito meigo.

179

00:15:45,577 --> 00:15:47,579
Só vou ao banheiro e volto, tá?

180

00:15:48,280 --> 00:15:49,680
Tá bem.

181

00:16:29,288 --> 00:16:30,688
Ethan?

182

00:16:59,384 --> 00:17:01,286
Ele era o amor da minha vida.

183

00:17:02,788 --> 00:17:04,990
Não. Não totalmente.

184

00:17:09,127 --> 00:17:10,529
Qual é.

185

00:17:19,538 --> 00:17:20,938
O que está fazendo?

186

00:17:24,009 --> 00:17:25,409
Tá bom.

187

00:17:38,690 --> 00:17:41,627
Está dizendo que Ethan rasgou
suas roupas

188

00:17:41,693 --> 00:17:45,097
- e te fodeu como um animal?
- Sim. Foi ótimo.

189

00:17:47,266 --> 00:17:49,401
- Uau.
- Vai, Ethan!

190

00:17:50,569 --> 00:17:51,969
Tchau.

191

00:18:01,280 --> 00:18:04,016
Nate teve alta do hospital
uns dias mais cedo.

192

00:18:14,393 --> 00:18:17,396
Difícil acreditar que não sabe
quem fez isso contigo.

193

00:18:20,299 --> 00:18:23,101
- Pai, esquece isso.
- Não vou esquecer.

194

00:18:25,003 --> 00:18:26,403
Mas deveria.

195

00:18:30,208 --> 00:18:32,377
Uma coisa é não gostar dos pais.

196

00:18:33,312 --> 00:18:35,213
Você não teve escolha.

197

00:18:36,114 --> 00:18:38,083
Mas se não gosta do filho,

198

00:18:40,052 --> 00:18:42,220
é meio que culpa sua.

199

00:18:44,323 --> 00:18:47,025
Acho difícil acreditar
que ele não provocou.

200

00:18:47,526 --> 00:18:49,027
Ele é nosso filho.

201

00:18:50,128 --> 00:18:51,528
Eu sei.

202

00:18:51,897 --> 00:18:53,297
Só estou dizendo.

203

00:18:55,534 --> 00:18:58,303
Eu sinto vontade de me matar.

204

00:18:58,937 --> 00:19:01,273
Assim que Nate saiu do hospital,

205

00:19:02,441 --> 00:19:04,409
desejou voltar ao hospital.

206

00:19:04,876 --> 00:19:06,578

Respire fundo.

207

00:19:07,613 --> 00:19:11,049
Nate, estou pirando,
não pode fazer isso comigo.

208

00:19:13,018 --> 00:19:14,586
- Lex?
- O quê?

209

00:19:15,988 --> 00:19:17,556
O que há com sua irmã?

210

00:19:18,390 --> 00:19:21,226
- Acho que é um colapso nervoso.
- Por quê?

211

00:19:22,294 --> 00:19:25,130
Não sei, por estar solteira,
talvez?

212

00:19:26,531 --> 00:19:27,931
Não.

213

00:19:28,433 --> 00:19:31,269
Não são emoções
de uma pessoa solteira.

214

00:19:34,039 --> 00:19:37,242
O único jeito de Nate acalmar
e fazê-la parar de chorar

215

00:19:38,176 --> 00:19:39,578
foi dizer a ela...

216

00:19:39,645 --> 00:19:42,581
Prometo que nos encontraremos

no fim de semana.

217

00:19:43,649 --> 00:19:46,251
E então disse algo
que a apavorou.

218

00:19:49,221 --> 00:19:52,024
Se Maddy descobrir,
passará o resto da vida

219

00:19:52,090 --> 00:19:54,026
- tentando me matar.
- Eu sei.

220

00:19:54,459 --> 00:19:56,995
Mas você, ela mata mesmo.

221

00:20:02,067 --> 00:20:03,467
Racista do caralho.

222

00:20:07,305 --> 00:20:09,508
Desculpe, não ouvi, piranha.
O quê?

223

00:20:31,129 --> 00:20:32,731
- Ei, Cass.
- Oi, Jules.

224

00:20:35,233 --> 00:20:38,470
Na hora não percebi o quanto
o lance chateou Jules.

225

00:20:41,306 --> 00:20:44,309
Mas nunca achei Jules
carente e ciumenta,

226

00:20:44,376 --> 00:20:47,112

então não achei que seria
grande coisa.

227

00:20:47,179 --> 00:20:49,081
- É grande coisa.
- Por quê?

228

00:20:49,915 --> 00:20:53,452
O fato de sequer pedir
pra eu explicar torna maior.

229

00:20:53,518 --> 00:20:56,488
Não entendo como uma merdinha
tão pequena

230

00:20:56,855 --> 00:20:59,257
se tornou uma merda tão grande.

231

00:21:00,859 --> 00:21:02,259
Por que me magoa.

232

00:21:02,294 --> 00:21:04,496
- Por quê?
- Porque vejo que gosta dele.

233

00:21:05,497 --> 00:21:07,432
Não gosto dele merda nenhuma.

234

00:21:07,499 --> 00:21:10,135
Então por que esqueceu
que o conheceu,

235

00:21:10,202 --> 00:21:13,572
- tipo, "é mesmo. Ano novo".
- Não foi assim.

236

00:21:13,638 --> 00:21:16,341

- Não foi assim.
- Espero que não.

237

00:21:17,275 --> 00:21:19,578

- Seria um saco.
- Foi mal.

238

00:21:19,911 --> 00:21:21,847

Devo estar em casa
em 15 minutos,

239

00:21:21,913 --> 00:21:24,216

ou fico de castigo
por mais duas semanas.

240

00:21:24,549 --> 00:21:25,949

Te vejo depois, Rue.

241

00:21:28,253 --> 00:21:29,788

Te botei em apuros?

242

00:21:30,088 --> 00:21:31,488

Sim, tipo isso.

243

00:21:33,525 --> 00:21:35,927

Acho que devemos nos drogar.

244

00:21:52,043 --> 00:21:53,812

Por que não se senta, Cassie?

245

00:21:54,846 --> 00:21:57,983

O Sr. Jacobs crê que sabe
quem agrediu o filho dele.

246

00:22:03,088 --> 00:22:04,488

Enquanto isso,

247

00:22:05,190 --> 00:22:07,425
Fezco tinha uma nova hóspede.

248

00:22:08,293 --> 00:22:11,296
Ashtray estava tão puto
que nem falava com Fez.

249

00:22:18,970 --> 00:22:20,370
Bom dia.

250

00:22:20,639 --> 00:22:22,039
Dia.

251

00:22:22,541 --> 00:22:24,442
Fez não entendeu bem a história.

252

00:22:25,577 --> 00:22:29,047
Mas parece que Faye empurrou
o gerente do motel da sacada.

253

00:22:35,187 --> 00:22:37,355
A porra da polícia está
atrás da Faye.

254

00:22:37,422 --> 00:22:40,492
- Que caralho!
- Eu não fiz nada!

255

00:22:40,926 --> 00:22:43,228
Infelizmente,
Custer não ia largá-la.

256

00:22:43,295 --> 00:22:46,364
Eu sei, cara, mas ela é
o amor da minha vida.

257

00:22:48,800 --> 00:22:50,936
A última coisa
de que Fezco precisava

258

00:22:51,002 --> 00:22:53,171
era a polícia achar Faye
com o Custer.

259

00:22:53,538 --> 00:22:56,208
Entra na porra da ventilação.

260

00:22:57,142 --> 00:22:59,177
Sabemos que está aí! Abra!

261

00:23:00,345 --> 00:23:03,348
Entra na porra da ventilação.
Eu te amo.

262

00:23:04,249 --> 00:23:08,086
Custer disse que ela estaria
atrás da lixeira do Taco Bell.

263

00:23:16,428 --> 00:23:18,296
Não me olhe assim.

264

00:23:18,563 --> 00:23:20,866
A razão de ter ficado tão louca

265

00:23:20,932 --> 00:23:24,035
é que o gerente do motel
me disse coisas ruins.

266

00:23:25,303 --> 00:23:27,305
Sinceramente, tô cagando.

267

00:23:30,008 --> 00:23:32,043
Então Faye foi morar com Fez.

268

00:23:32,544 --> 00:23:34,346
Ei, não pegue em nada.

269

00:23:35,146 --> 00:23:37,249
- Não fale com Ash.
- Tá.

270

00:23:37,315 --> 00:23:39,751
Não entre na porra
do meu quarto, tá?

271

00:23:41,453 --> 00:23:42,853
Prometo.

272

00:23:46,825 --> 00:23:49,027
Quer um pedaço do meu sanduíche?

273

00:23:49,094 --> 00:23:50,494
Tá bem.

274

00:23:52,998 --> 00:23:54,933
Cassie, te fiz uma pergunta.

275

00:23:55,433 --> 00:23:56,902
Ela não viu nada.

276

00:23:57,535 --> 00:23:59,304
Não perguntei a você.

277

00:23:59,571 --> 00:24:00,972
Perguntei a ela.

278

00:24:03,475 --> 00:24:06,077
Já falei, Sr. Jacobs,
não vi nada.

279

00:24:06,144 --> 00:24:08,880

Eu sei.

Só não acreditamos em você.

280

00:24:10,515 --> 00:24:12,217

Eu disse a verdade.

281

00:24:13,018 --> 00:24:16,021

Ficarei feliz em chamar
o delegado.

282

00:24:17,022 --> 00:24:19,391

Will Greenwood, velho amigo
da família.

283

00:24:20,225 --> 00:24:22,494

Talvez ele deva ter
essa conversa contigo.

284

00:24:23,862 --> 00:24:26,164

Com todas vocês, na verdade.

285

00:24:28,433 --> 00:24:30,335

Pegar os celulares,

286

00:24:31,236 --> 00:24:33,004

histórico de mensagens,

287

00:24:33,972 --> 00:24:36,141
descobrir o que houve realmente.

288

00:24:37,075 --> 00:24:38,977

Devemos fazer isso, então?

289

00:24:41,046 --> 00:24:43,014

O que fez Cassie se cagar

290

00:24:45,517 --> 00:24:48,286
foi o que escreveu
na noite anterior para Nate.

291

00:24:55,493 --> 00:24:58,063
- Alô?
- Nunca mais escreva isso.

292

00:25:00,065 --> 00:25:01,465
Desculpe.

293

00:25:04,369 --> 00:25:07,038
Não olhe para ela.
Olhe para mim.

294

00:25:11,409 --> 00:25:13,211
- Por que disse aquilo?
- O quê?

295

00:25:13,511 --> 00:25:16,181
- O que deveria fazer?
- Não dizer nada.

296

00:25:16,247 --> 00:25:18,450
Você ouviu. Ele ia chamar
a polícia.

297

00:25:18,516 --> 00:25:21,519
Não, ele estava blefando.
E caiu porque é idiota.

298

00:25:21,886 --> 00:25:25,023
- Por que se importa?
- Vai arruinar a vida de alguém!

299

00:25:25,090 --> 00:25:27,125
Fezco quase matou Nate.

300
00:25:27,192 --> 00:25:28,592
A decisão foi dele.

301
00:25:36,501 --> 00:25:39,070
Lexi pensou muito
sobre aquela noite.

302
00:25:39,137 --> 00:25:43,008
Como Fezco foi tão gentil
com ela e tão violento com Nate.

303
00:25:43,541 --> 00:25:46,177
Não lembrava quando
alguém da sua idade

304
00:25:46,244 --> 00:25:48,513
tinha perguntado tanto
sobre ela.

305
00:25:49,481 --> 00:25:52,117
Ele se importou
com o que ela tinha a dizer.

306
00:25:52,884 --> 00:25:54,319
E dez minutos depois...

307
00:25:56,454 --> 00:25:59,057
bateu em Nate até quase matar.

308
00:26:00,792 --> 00:26:03,962
E mesmo que Nate merecesse,
era algo horrível.

309
00:26:08,400 --> 00:26:10,902

Isso a fez pensar
em sua vida toda.

310

00:26:13,638 --> 00:26:15,573
Como sempre foi tão passiva.

311

00:26:21,246 --> 00:26:24,182
Como nunca teve coragem
de dizer alguma coisa.

312

00:26:28,219 --> 00:26:31,156
E mesmo quando teve coragem
de dizer algo,

313

00:26:32,190 --> 00:26:33,958
Rue, precisa de ajuda.

314

00:26:35,427 --> 00:26:37,362
Vai contar pra minha mãe?

315

00:26:38,930 --> 00:26:40,799
Sim, se não parar.

316

00:26:43,435 --> 00:26:44,903
Tudo bem.

317

00:26:47,138 --> 00:26:48,773
Ela desistiu.

318

00:26:52,243 --> 00:26:53,643
Querida,

319

00:26:55,914 --> 00:26:57,449
não quero te assustar,

320

00:26:58,416 --> 00:27:00,452

mas aconteceu uma coisa
com a Rue.

321

00:27:00,518 --> 00:27:02,220
Ela está bem.

322

00:27:04,622 --> 00:27:07,025
Mas acho que teve uma overdose.

323

00:27:22,340 --> 00:27:25,977
Ela se odiou por ser tão fraca,
passiva e medrosa.

324

00:27:27,112 --> 00:27:29,481
Então, uns dias depois
da visita do Cal,

325

00:27:29,547 --> 00:27:31,082
resolveu dizer algo.

326

00:28:07,185 --> 00:28:11,055
Eu não sabia, estava
com Elliot fumando maconha.

327

00:28:12,223 --> 00:28:14,559
Jules me convidou
pra jantar na casa dela.

328

00:28:14,626 --> 00:28:16,561
Acho que pra se desculpar,

329

00:28:16,628 --> 00:28:18,396
mas ia ao Narcóticos Anônimos.

330

00:28:18,963 --> 00:28:21,199
Então dei um pulo
na casa do Elliot.

331

00:29:01,172 --> 00:29:04,342
Devo botar o jantar no forno
até a Rue chegar?

332

00:29:04,409 --> 00:29:07,078
Não, ela não vem. Tem reunião.

333

00:29:09,414 --> 00:29:11,950
Tem certeza de que ela é
boa influência?

334

00:29:12,016 --> 00:29:14,519
Ela é parte da razão
de ter pego aquele trem.

335

00:29:14,586 --> 00:29:17,555
Sim, mas não foi ela
quem entrou no trem.

336

00:29:18,456 --> 00:29:20,925
Ainda não responde
minha pergunta.

337

00:29:26,064 --> 00:29:28,366
Sinto que ninguém
na minha vida entende

338

00:29:28,433 --> 00:29:31,569
que drogas são o único jeito
de me sentir eu mesma.

339

00:29:32,036 --> 00:29:33,838
Não acho que seja verdade.

340

00:29:34,272 --> 00:29:35,639
É verdade.

341

00:29:35,640 --> 00:29:37,308
Quando te conheci,

342

00:29:37,375 --> 00:29:41,613
nem teria colhões pra chegar
e falar contigo.

343

00:29:42,280 --> 00:29:45,450
- Por quê?
- Sou extremamente tímida.

344

00:29:48,052 --> 00:29:50,355
E com a Jules, sabe? Foi tipo...

345

00:29:51,990 --> 00:29:53,458
Quando conheci ela,

346

00:29:56,327 --> 00:29:58,329
foi amor à primeira vista.

347

00:30:00,498 --> 00:30:02,567
- Amor?
- Sim.

348

00:30:04,168 --> 00:30:06,504
Quando fala assim
parece pequeno.

349

00:30:07,905 --> 00:30:10,141
Que sentimento é maior
do que amor?

350

00:30:13,077 --> 00:30:14,477
Perda.

351

00:30:15,647 --> 00:30:17,115
Você acha?

352
00:30:18,416 --> 00:30:19,951
É, acho que sim.

353
00:30:25,189 --> 00:30:27,492
Não sei, talvez tenha sido isso.

354
00:30:28,893 --> 00:30:32,096
Assim que a vi, fiquei com medo
de perdê-la.

355
00:30:33,264 --> 00:30:35,033
Quem você perdeu?

356
00:30:35,867 --> 00:30:37,267
Meu pai.

357
00:30:38,002 --> 00:30:40,138
- Tipo...
- Tipo ele morreu.

358
00:30:42,106 --> 00:30:43,541
Que merda, desculpe.

359
00:30:44,609 --> 00:30:47,078
Tudo bem, você não o matou.

360
00:30:47,145 --> 00:30:48,813
Como ele foi morto?

361
00:30:49,547 --> 00:30:51,115
Não foi morto.

362
00:30:51,416 --> 00:30:54,252

- Tá zoando comigo?
- Não, foi...

363
00:30:55,086 --> 00:30:56,486
Foi câncer.

364
00:30:57,488 --> 00:30:58,990
Que merda.

365
00:31:01,159 --> 00:31:02,559
Sim.

366
00:31:03,561 --> 00:31:06,264
- Quantos anos você tinha?
- Catorze.

367
00:31:06,631 --> 00:31:09,200
- Tão recente.
- Não tanto.

368
00:31:11,035 --> 00:31:12,937
Eu acho meio recente.

369
00:31:14,072 --> 00:31:15,472
Pode ser.

370
00:31:16,541 --> 00:31:19,177
Sinceramente, parece a porra
da eternidade.

371
00:31:21,012 --> 00:31:23,247
Foi por isso que começou
a usar drogas?

372
00:31:23,915 --> 00:31:25,383
Engraçado, isso é...

373

00:31:25,983 --> 00:31:28,152
É o que perguntam
na reabilitação.

374

00:31:28,486 --> 00:31:32,023
- Como assim?
- Queria que fosse tão simples.

375

00:31:32,090 --> 00:31:35,426
Tipo, "meu pai morreu,
vou começar a usar drogas".

376

00:31:35,493 --> 00:31:37,261
- Sim.
- Sabe?

377

00:31:37,328 --> 00:31:40,431
Parece que todos procuram
uma causa e efeito.

378

00:31:41,599 --> 00:31:43,868
Às vezes as coisas só são
o que são.

379

00:31:44,135 --> 00:31:46,270
Exato. Sei lá.

380

00:31:47,605 --> 00:31:49,907
Sinceramente,
se estivesse vivo,

381

00:31:49,974 --> 00:31:52,276
eu provavelmente ainda usaria
esta merda.

382

00:31:56,114 --> 00:31:58,282
Como Jules não sabe

que você se droga?

383

00:31:59,117 --> 00:32:00,952
Porque sou boa no que faço.

384

00:32:02,954 --> 00:32:05,289
Acha legal nós sermos amigos?

385

00:32:06,491 --> 00:32:08,025
Sim, por quê?

386

00:32:09,127 --> 00:32:13,431
Só acho que juntos
pode não sair coisa boa.

387

00:32:17,535 --> 00:32:19,504
Acho que não ligo pra isso.

388

00:32:25,209 --> 00:32:27,412
- Eu te amo.
- Eu te amo.

389

00:32:27,478 --> 00:32:30,515
- Eu te amo mais.
- Eu amo mais e mais.

390

00:32:34,419 --> 00:32:35,819
Meu Deus, não.

391

00:32:37,855 --> 00:32:41,159
Ethan fez planos de jogar
boliche com Kat, aquela noite.

392

00:32:41,225 --> 00:32:43,494
Kat estava deprimida
por não descobrir

393

00:32:43,561 --> 00:32:45,029
por que não amava Ethan.

394

00:32:45,530 --> 00:32:48,800
Então decidiu fazer uma lista
de prós e contras.

395

00:33:08,920 --> 00:33:10,922
Mas não conseguia pensar
em nada,

396

00:33:10,988 --> 00:33:14,091
o que a fez ver que Ethan
podia não ser o problema.

397

00:33:19,130 --> 00:33:20,530
Kat se odiava.

398

00:33:21,499 --> 00:33:24,869
Mas o problema de se odiar
é que não pode falar sobre.

399

00:33:25,203 --> 00:33:28,172
Porque recentemente
o mundo inteiro entrou na onda

400

00:33:28,239 --> 00:33:30,541
da autoajuda, e não parava
de falar nisso.

401

00:33:30,908 --> 00:33:33,878
Não resolve todos os problemas,
mas resolve...

402

00:33:33,945 --> 00:33:35,345
Kat?

403

00:33:35,980 --> 00:33:39,917
Você é um dos seres humanos
mais valentes e belos que já vi.

404

00:33:40,585 --> 00:33:42,220
Não é verdade.

405

00:33:42,620 --> 00:33:44,055
É sim!

406

00:33:44,121 --> 00:33:45,990
Queria ter sua autoconfiança.

407

00:33:46,491 --> 00:33:49,060
Mas não me sinto saudável.

408

00:33:49,393 --> 00:33:51,796
- Você é.
- Não, eu...

409

00:33:52,330 --> 00:33:54,065
Sinceramente, não sou.

410

00:33:54,832 --> 00:33:57,268
Kat, você só precisa se amar.

411

00:33:57,335 --> 00:33:59,237
Mas é o que tento te dizer!

412

00:33:59,303 --> 00:34:01,005
Eu me odeio!

413

00:34:01,606 --> 00:34:05,610
Todo dia que sai da cama
é um ato de coragem.

414

00:34:06,277 --> 00:34:09,280
Fácil dizer. Você não tem
problemas mentais de merda.

415

00:34:10,081 --> 00:34:11,147
Sim, eu tenho.

416

00:34:11,148 --> 00:34:13,284
Por que acha que tenho
esse visual?

417

00:34:13,351 --> 00:34:14,484
Tá me zoando?

418

00:34:14,485 --> 00:34:17,088
Queria que os problemas
me tornassem assim.

419

00:34:17,154 --> 00:34:20,091
- Creia, não queria.
- Você é a pessoa mais linda

420

00:34:20,157 --> 00:34:23,361
- que vi na vida!
- Talvez pro macho branco cis,

421

00:34:23,427 --> 00:34:26,864
- padrão heteronormativo?
- Putz, tá de sacanagem?

422

00:34:26,931 --> 00:34:29,167
- Estou deprimida.
- Kat! É sério?

423

00:34:29,233 --> 00:34:31,869
O que está dizendo?
Isso é patriarcado!

424

00:34:31,936 --> 00:34:34,405
Eu falei! Não tá ouvindo!

425

00:34:34,472 --> 00:34:36,974
A sociedade põe na sua cabeça!

426

00:34:37,041 --> 00:34:40,211
Quem liga pra sociedade?
Me sinto uma merda!

427

00:34:40,278 --> 00:34:43,214
Kat! Precisa superar
seus padrões de beleza!

428

00:34:43,281 --> 00:34:45,182
Não consigo nem sair da cama.

429

00:34:45,249 --> 00:34:48,519
- Precisa se amar.
- Ache a sua guerreira interior.

430

00:34:48,853 --> 00:34:51,522
- Vire uma vadia durona!
- Como fez ano passado.

431

00:34:51,589 --> 00:34:54,425
- Aquilo nem foi real!
- Pareceu real.

432

00:34:54,492 --> 00:34:57,194
- Essa é a questão!
- Eu achei inspirador.

433

00:34:57,261 --> 00:34:59,363
Calem a porra da boca!

434
00:35:00,264 --> 00:35:02,567
- Ame a si!
- Ame a si!

435
00:35:03,935 --> 00:35:06,871
- Ame a si!
- Me deixem em paz!

436
00:35:07,605 --> 00:35:10,107
- Caiam fora!
- Ame a si!

437
00:35:10,374 --> 00:35:12,410
- Ame a si!
- Ame a si!

438
00:35:12,677 --> 00:35:15,980
- Ame a si!
- Ame a si!

439
00:35:25,590 --> 00:35:26,990
Cacete.

440
00:35:28,826 --> 00:35:30,226
Oi.

441
00:35:32,129 --> 00:35:33,529
Nada, só...

442
00:35:33,864 --> 00:35:35,800
deprimida no banho.

443
00:35:39,303 --> 00:35:40,738
Boliche?

444
00:36:05,463 --> 00:36:07,131

Mas que porra...

445

00:36:40,197 --> 00:36:41,866
É o Nate, estou ocupado.

446

00:36:41,932 --> 00:36:44,135
Deixe mensagem depois do sinal.

447

00:37:49,700 --> 00:37:52,136
Veja quem os ventos trouxeram.

448

00:37:53,104 --> 00:37:54,504
É.

449

00:37:57,708 --> 00:38:00,344
Vejo que ainda está
em sua missão suicida.

450

00:38:02,813 --> 00:38:05,249
Está nas mãos de Deus.

451

00:38:19,864 --> 00:38:21,264
Aonde estamos indo?

452

00:38:53,230 --> 00:38:54,865
No que está pensando?

453

00:38:56,901 --> 00:38:58,302
Estamos quase lá.

454

00:39:05,376 --> 00:39:07,144
Nunca vim aqui antes.

455

00:39:13,851 --> 00:39:16,987
Quer contar quem é a garota
que trouxe aqui?

456

00:39:20,057 --> 00:39:21,892
Não. É uma amiga.

457

00:39:25,129 --> 00:39:28,165
Conto nos dedos quantas amigas
você trouxe aqui.

458

00:39:30,367 --> 00:39:32,002
Bem, é uma delas.

459

00:40:33,931 --> 00:40:35,331
Olha, Cass...

460

00:40:37,201 --> 00:40:39,169
Eu gosto muito de você.

461

00:40:42,840 --> 00:40:45,409
Como queria que as coisas
fossem diferentes.

462

00:40:49,480 --> 00:40:52,182
Acho que o que rolou entre nós
foi um erro.

463

00:40:52,249 --> 00:40:54,952
Sabe que não devíamos ter feito
o que fizemos.

464

00:40:57,488 --> 00:40:58,956
Sim, mas...

465

00:41:01,325 --> 00:41:02,993
Foi culpa minha.

466

00:41:04,528 --> 00:41:06,163

Eu não devia...

467

00:41:07,798 --> 00:41:09,767
Foi culpa minha, também.

468

00:41:10,901 --> 00:41:13,370
Não achei que chegaria a...

469

00:41:19,009 --> 00:41:20,409
Mas não importa.

470

00:41:20,544 --> 00:41:21,946
É o que é.

471

00:41:24,248 --> 00:41:26,216
Não podemos nos ver.

472

00:41:27,484 --> 00:41:30,054
E jamais poderemos
falar sobre isso.

473

00:41:35,125 --> 00:41:36,627
Eu sinto muito.

474

00:41:37,461 --> 00:41:39,797
Eu sinto pra caralho.

475

00:41:46,403 --> 00:41:47,803
Cassie!

476

00:41:50,107 --> 00:41:51,507
Cass!

477

00:42:03,354 --> 00:42:04,989
- Lexi Howard.
- Oi.

478

00:42:05,055 --> 00:42:07,758

- Como vai?

- Bem, eu...

479

00:42:09,093 --> 00:42:11,395

Oi. Sou a Faye.

480

00:42:11,862 --> 00:42:13,262

Sou a Lexi.

481

00:42:15,332 --> 00:42:17,401

Vocês estão...

482

00:42:17,801 --> 00:42:21,071

Não. Ela só está ficando
em casa um pouco.

483

00:42:21,438 --> 00:42:23,207

Mas ela é legal.

484

00:42:24,908 --> 00:42:26,844

Por que veio, afinal?

485

00:42:29,346 --> 00:42:31,749

Eu só vim buscar uma bebida.

486

00:42:35,085 --> 00:42:37,855

Certo. Temos muitas.

487

00:42:39,990 --> 00:42:42,659

Quer ajuda para achar algo?

488

00:42:43,427 --> 00:42:45,062

Não, tudo bem.

489

00:42:46,397 --> 00:42:48,932
Essas são cervejas de alto teor.

490

00:42:50,834 --> 00:42:52,234
Sim, eu sei.

491

00:43:14,458 --> 00:43:15,858
Cassie!

492

00:43:18,295 --> 00:43:19,695
Cass!

493

00:43:24,968 --> 00:43:26,368
Cassie!

494

00:43:35,779 --> 00:43:37,179
Cassie!

495

00:43:38,115 --> 00:43:39,515
Cassie!

496

00:44:55,459 --> 00:44:58,061
Você não sabe o poder que tem.

497

00:45:18,215 --> 00:45:20,984
Como vai olhar Maddy nos olhos
novamente?

498

00:45:27,791 --> 00:45:30,060
Desculpe não ter me despedido
no ano novo.

499

00:45:30,727 --> 00:45:32,127
Boa noite.

500

00:45:35,098 --> 00:45:36,498
E aí, cara?

501
00:45:59,690 --> 00:46:01,425
Tem chiclete de menta?

502
00:46:01,491 --> 00:46:03,927
Não sei, cara.
Chicletes ficam ali.

503
00:46:15,105 --> 00:46:16,505
A loja é sua?

504
00:46:17,274 --> 00:46:19,109
É um negócio de família.

505
00:46:21,745 --> 00:46:23,145
Seus pais são donos?

506
00:46:29,253 --> 00:46:31,688
Você sempre faz
tantas perguntas, cara?

507
00:46:36,960 --> 00:46:38,360
Só pra você.

508
00:46:41,732 --> 00:46:43,300
Ela te disse quem sou?

509
00:46:46,970 --> 00:46:48,370
Não, cara.

510
00:46:49,106 --> 00:46:50,707
Você é policial?

511
00:46:52,943 --> 00:46:54,343

Não.

512

00:47:33,717 --> 00:47:35,652
Só um pai preocupado.

513

00:48:06,817 --> 00:48:08,785
Sabe o que é meio deprimente?

514

00:48:09,519 --> 00:48:10,919
O quê?

515

00:48:11,088 --> 00:48:13,256
Nunca vou achar um amor assim.

516

00:48:14,758 --> 00:48:16,158
Como assim?

517

00:48:16,860 --> 00:48:18,895
Não tem trevas.

518

00:48:19,162 --> 00:48:20,630
Só doçura.

519

00:48:21,365 --> 00:48:22,765
Sim.

520

00:48:23,300 --> 00:48:26,002
Não sei se seria o suficiente
para mim.

521

00:48:28,238 --> 00:48:29,706
Sei lá.

522

00:48:30,073 --> 00:48:33,910
Acho que algumas pessoas
se formaram diferente.

523

00:48:38,215 --> 00:48:39,615
É.

524

00:48:41,318 --> 00:48:43,019
Acho que sim.

525

00:48:45,756 --> 00:48:47,858
Funciona se você se esforçar.

526

00:48:51,027 --> 00:48:52,629
Espero que melhore.

527

00:48:53,663 --> 00:48:55,298
Que tal carona para casa?

528

00:48:55,365 --> 00:48:57,334
Tudo bem, estou de bike.

529

00:48:57,401 --> 00:49:00,670
É, não sei se deveria
pegar num guidão agora.

530

00:49:07,277 --> 00:49:09,212
Ei, já ouviu Thelonius Monk?

531

00:49:09,279 --> 00:49:10,881
Não. O que tem?

532

00:49:11,314 --> 00:49:13,450
O melhor pianista de jazz
que já viveu.

533

00:49:13,884 --> 00:49:16,386
Parece que tinha mãos enormes

534

00:49:16,453 --> 00:49:18,088
e tocava assim.

535

00:49:18,155 --> 00:49:20,123
E virava as mãos

536

00:49:20,390 --> 00:49:22,759
e tocava com as costas
dos dedos.

537

00:49:36,173 --> 00:49:38,975
- Muito bem.
- Tá bem, o que está fazendo?

538

00:49:39,309 --> 00:49:41,378
Vou me apresentar
para a sua mãe.

539

00:49:42,245 --> 00:49:45,015
- Como assim?
- Se minha filha pegasse carona

540

00:49:45,081 --> 00:49:47,217
com um viciado em crack
de 55 anos,

541

00:49:47,284 --> 00:49:50,253
e ele não viesse me olhar
nos olhos e apertar a mão,

542

00:49:50,821 --> 00:49:52,389
eu acharia estranho.

543

00:49:52,756 --> 00:49:54,825
Mas não pode chegar

544

00:49:54,891 --> 00:49:57,294
e sair falando coisas, sabe?

545

00:49:57,861 --> 00:49:59,261
Puta merda.

546

00:50:00,497 --> 00:50:03,800
Tem medo que eu conte
que ainda usa drogas?

547

00:50:04,801 --> 00:50:06,770
Deve ficar muito tensa.

548

00:50:34,364 --> 00:50:35,799
Mãe?

549

00:50:35,866 --> 00:50:38,268
Este é meu amigo do NA.

550

00:50:38,768 --> 00:50:40,670
- Prazer, Leslie.
- Ali.

551

00:50:44,040 --> 00:50:48,044
- Cinco minutos, tá?
- O que farão em cinco minutos?

552

00:50:49,012 --> 00:50:50,881
Nem quero saber.

553

00:50:58,088 --> 00:51:00,323
Acho que vou voltar com o Nate.

554

00:51:03,760 --> 00:51:05,362
É um erro, não?

555

00:51:07,264 --> 00:51:08,865
Não faça isso.

556

00:51:09,299 --> 00:51:11,301
Não sei se consigo evitar.

557

00:51:14,104 --> 00:51:17,374
Queria que se visse
como o resto do mundo te vê.

558

00:51:30,120 --> 00:51:33,690
Tenho duas filhas, então sei
que não deve ser fácil.

559

00:51:35,692 --> 00:51:37,372
Tenho muito respeito por você.

560

00:51:39,029 --> 00:51:40,864
Só faço o que posso.

561

00:51:42,132 --> 00:51:44,334
Quer beber ou comer algo?

562

00:51:44,768 --> 00:51:47,304
- Quer sentar?
- Só vim me apresentar.

563

00:51:47,737 --> 00:51:49,739
Apadrinhei a encrenqueira.

564

00:51:54,878 --> 00:51:56,913
Mas ela está indo bem, não?

565

00:52:05,889 --> 00:52:09,726
Não sei dizer se é uma afirmação
ou uma pergunta.

566

00:52:11,928 --> 00:52:14,364
Bem, ela tem um longo caminho
a percorrer.

567

00:52:15,231 --> 00:52:17,267
Eu também tinha na idade dela.

568

00:52:22,973 --> 00:52:24,774
Obrigado por me receber.

569

00:52:24,841 --> 00:52:27,744
- Claro.
- Tenham uma ótima noite.

570

00:52:27,811 --> 00:52:29,212
Você também. Boa noite.

571

00:52:46,162 --> 00:52:47,631
Ele é bonito.

572

00:53:32,442 --> 00:53:33,842
Desculpa.

573

00:53:35,311 --> 00:53:36,746
Eu caí.

574

00:53:40,116 --> 00:53:43,186
Vamos, moça. Vou te por na cama.

575

00:53:47,223 --> 00:53:50,026
É verdade que matou o Mouse?

576

00:53:50,427 --> 00:53:51,895
Durma.

577

00:54:14,517 --> 00:54:17,420
Quer me contar por que
um traficante te espancou?

578

00:54:17,487 --> 00:54:20,390
- Quer ter essa conversa?
- Sim, Nate, eu quero.

579

00:54:22,926 --> 00:54:24,326
Tá bem.

580

00:54:28,198 --> 00:54:30,266
Não vai querer que mamãe ouça.

581

00:54:35,739 --> 00:54:38,141
Lembra da minha colega
que você comeu?

582

00:54:38,208 --> 00:54:39,608
Jules?

583

00:54:41,878 --> 00:54:45,315
Ela contou pra melhor amiga,
que contou ao seu traficante.

584

00:54:46,015 --> 00:54:48,818
Agora ameaçam ir à delegacia

585

00:54:48,885 --> 00:54:51,721
pra dizer que você gosta
de foder criancinhas.

586

00:54:54,357 --> 00:54:56,793
Talvez eu tenha apanhado
no seu lugar.

587

00:55:02,999 --> 00:55:05,435

- Quero me desculpar.
- Não quero desculpas.

588

00:55:05,802 --> 00:55:07,403
Preciso que entenda.

589

00:55:07,971 --> 00:55:10,306
Não sabia que ela estava
na escola.

590

00:55:10,373 --> 00:55:12,041
Não sabia sua idade.

591

00:55:12,976 --> 00:55:15,779
Ela não sabia
que você estava filmando.

592

00:55:19,482 --> 00:55:21,117
Está contigo?

593

00:55:25,688 --> 00:55:27,088
Nate?

594

00:55:30,193 --> 00:55:32,128
Está contigo?

euphoria



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.